

Patentit, hyödyllisyysmallit, tavaramerkit ja mallit
Patent, nyttighetsmodeller, varumärken och mönster
Patents, Utility Models, Trade Marks and Designs
Patente, Gebrauchsmuster, Warenzeichen und Muster

**SUOMI
FINLAND**

VALTAKIRJA
Täten

FULLMAKT
för

**POWER OF
ATTORNEY**
for

VOLLMACHT
für

OY JALO ANT-WUORINEN AB

Iso Roobertinkatu 4-6 A
00120 HELSINKI, FINLAND

tai määräämänsä
valtuutetaan

eller förordnad att

or any one they may
appoint as their substitute

oder einen von ihnen
ernannten Stellvertreter

sekä kaikessa, mikä
asiaa/hakemusta, tästä
etuoikeudella johdettuja,
jakamalla erotettuja, loh-
kaistuja ja muunnettuja
hakemuksia ja hakemus-
ten perusteella myön-
nettyjä suoja oikeuksia
koskee, kantamaan ja
vastaamaan, hyväksyen
kaiken, minkä asiamies
laillisesti tekee tai teke-
mättä jättää.

Yleiset toimeksianto-
ehdot, YT 04, koskevat
kaikkia toimeksiantoja,
joista asiamies saattaa
joutua huolehtimaan.

och i allt vad ärendet/
ansökningen, därur med
prioritet härledda, av-
delade, utbrutna och
omvandlade ansökningar
och på grund av nämnda
ansökningar beviljade
skyddsätter angår, tala
och svara, godkännande
allt vad ombudet härvid
lagligen gör eller
underlåter att göra.

De allmänna uppdrags-
villkoren, YT 04, gäller för
samtliga de uppdrag
ombudet kan komma att
åtaga sig.

and to act on my/our
behalf in all proceedings
concerning the case/
application, applications
derived by priority,
divided, separated and
converted from these and
rights granted on said
applications, and thereby
I/we approve of any legal
actions taken or not taken
by the attorney.

The general YT 04
conditions for
commissions apply to any
commissions the attorney
may undertake.

und mich/uns in allem,
was die Sache/ Anmel-
dung, davon mit Priorität
hergeleitete, abgeteilte,
ausgeschiedene und
umgewandelte Anmel-
dungen und auf Grund
dieser Anmeldungen
erteilte Schutzrechte
betrifft, zu vertreten,
indem ich mich/ wir uns
mit allen gesetzlichen
Massnahmen des
Anwalts einverstanden
erklären.

Die allgemeine Auftrags-
bedingungen, YT 04,
gelten für alle Aufträge,
die der Anwalt
durchzuführen hat.

Paikka, päiväys ja
hakijan allekirjoitus

Ort, datum och
sökandens underskrift

Place, date and
applicant's signature

Ort, Datum und
Unterschrift des Anmelders

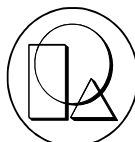
Ei vahvistusta

Ingen legalisering

No legalization

Keine Beglaubigung

Suomen Patenttiasiamiesyhdistys
Finska Patentombudsföreningen



Association of Finnish Patent Agents
Verband Finnischer Patentanwälte

YLEISET TOIMEKSIANTOEHDOT (YT 04)

1. Asiamies huolehtii toimeksiantajan eduista ja oikeuksista ja suorittaa saamansa toimeksiannot asianmukaisella huolellisuudella, ammattitaidolla ja kohtuullisessa ajassa, olosuhteet huomioonottaen. Asiamies pitää salassa toimeksiantajalta saamansa luottamukselliset tiedot hyvän asiamiestavan edellyttämällä tavalla. Asiamies on oikeutettu luottamaan siihen, että hän saa toimeksiantajalta kaikki tarvittavat asiaa koskevat tiedot. Kun toimeksianto koskee immateriaalioikeudellista suojahakemusta, toimeksiantajan tulee ilmoittaa asiamiehelle toimeksiannon laajuus, mahdollisesti tiedossa olevat asiaan vaikuttavat seikat, aikaisemmat hakemukset ja julkaisut, jotka liittyvät samaan aihepiiriin. Toimeksiantaja vastaa siitä, että hänellä on, siinä laajuudessa kuin toimeksianto vaatii, oikeus määrätä toimeksiannon kohteesta (keksinnöstä, mallista, tavaramerkistä jne.) mukaan lukien asiamiehelle toimitettu aineisto, kuten piirustukset ja muu tietoaineisto. Asiamies on velvollinen tekemään taustatutkimuksia aikaisemmista oikeuksista, tunnetusta tekniikasta tai tuotollista vain, jos siitä on erikseen sovittu.

2. Mikäli palkkiosta ei ole sovittu etukäteen, on asiamiehellä oikeus vastaavaan palkkioon kuin mitä hän yleensä laskuttaa samankaltaisista toimeksiannoista. Asiamiehellä on oikeus ennakkomaksuun. Asiamiehellä on oikeus luopua asiamiestehävästään, jos toimeksiantaja keskeyttää palkkioiden maksamisen tai kieltäytyy maksamasta palkkiota.

3. Kun asiamiehen laatimat asiakirjat on toimitettu toimeksiantajalle perehtymistä ja kommentteja varten, toimeksiantaja tarkastaa asiakirjojen sisällöllisen ja teknisen oikeellisuuden. Asiamiehellä on oikeus olettaa, että toimeksiantaja hyväksyy asiakirjojen sisällön, jos toimeksiantaja ei viivyttämättä ilmoita toisin.

4. Asiamies pitää toimeksiantajan ajan tasalla asian käsittelystä. Toimeksiantaja on velvollinen antamaan asiamiehelle tiedot, joita tarvitaan asian käsittelymiseksi.

5. Jos asiassa on asetettu määräaika, toimeksiantajan tulee toimittaa kaikki tarpeellinen aineisto ajoissa, jotta työ voidaan suorittaa asiaan kuuluvalla huolellisuudella. Sekä asiamies että toimeksiantaja ottavat huomioon viralliset määräajat, jotka on heille ilmoitettu. Mikäli toimeksiantajan ohjeita ei saada hyvissä ajoin ennen määräajan päättymistä, asiamies hakee määräajan pidennyttä, jos se on mahdollista ja jos olosuhteista ei käy muuta ilmi. Asiamies on oikeutettu kohtuulliseen palkkioon pidennykseen liittyvistä toimenpiteistä. Jos asiamies saa toimeksiannon tai ohjeet liian myöhään, asiamies on vapaa vastuusta, joka perustuisi siihen, ettei toimeksiantoa ole hoidettu ajoissa.

6. Siitä osin kuin toimeksianto koskee Suomen ulkopuolisia toimenpiteitä, on asiamiehellä oikeus sopia kolmannen tahon/paikallisen asiamiehen kanssa näiden toimenpiteiden suorittamisesta toimeksiantajan lukuun. Kolmas taho/paikallinen asiamies on valittava asianmukaisella huolellisuudella. Asiamies ei vastaa kolmannen tahon/paikallisen asiamiehen virheistä tai laiminlyönneistä, mutta on velvollinen ilmoittamaan toimeksiantajalle olosuhteista, jotka ovat tulleet asiamiehen tietoon ja joiden voidaan olettaa olevan merkityksellisiä toimeksiantajalle.

7. Jos toimeksiantaja haluaa vedota asiamiehen suorittaman työn virheellisyyteen tai työstä aiheutuneeseen vahinkoon, hänen on ilmoitettava asiamiehelle tästä kohtuullisessa ajassa siitä kun hän on huomannut virheen tai hänen olisi tullut huomata virhe (rekламаatio). Rekламаation on tapahduttava

viimeistään vuoden kuluttua rekламаation kohteena olevasta toimenpiteestä.

Asiamies, joka on huolimattomuudellaan aiheuttanut toimeksiantajalle taloudellista vahinkoa, vastaa vahvistetusta vahingosta korkeintaan kahteensataanviiteenkymmeneentuhanteen (250 000) euroon asti. Jos vahingon määrää ei voida arvioida, asiamiehen vastuun rajoittuu summaan, jonka toimeksiantaja on suorittanut asiamiehelle asiassa. Asiamiehellä on oltava vastuuvakuutus kahteensataanviiteenkymmeneen tuhanteen (250 000) euroon asti.

8. Asiamiehellä on oikeus luopua asiamiestehävästään, jos toimeksianto on sisällöltään oleellisesti muuttunut tai laajentunut. Asiamiehellä on myös oikeus luopua asiamiestehävästään, jos toimeksiantaja ei täytä velvollisuuksiaan tai toimeksiantaja vaatii asiamiehen toimivan hyvän asiamiestavan vastaisesti. Tässä tapauksessa asiamiehellä ei ole velvollisuutta toimittaa eteenpäin asiassa mahdollisesti vielä vastaanottamiaan tiedoksiantoja, perehtyä niihin tai vastata niihin. Sama pätee, jos toimeksiantaja on antanut ohjeet asiasta luopumisesta tai toimeksiannon poistamisesta asiamiehen valvontarekisteristä.

9. Asiamiehen velvollisuus ryhtyä toimenpiteisiin sen jälkeen, kun suoja-oikeus on myönnetty, rajoittuu kyseiseen oikeuteen liittyvien tiedoksintojen eteenpäin toimittamiseen. Asiamiehellä on oikeus korvaukseen tähän liittyvistä toimenpiteistä ja kuluista.

10. Toimeksiantajan edellytetään ottavan huomioon ilmoitukset suoja-oikeuden ylläpitämistä ja uudistamista koskevista määräajoista. Kun toimeksiantaja haluaa, että suoja-oikeus pidetään voimassa, hänen edellytetään hyvissä ajoin ennen määräajan päättymistä antavan asiamiehelle tarpeelliset ohjeet suoja-oikeuden ylläpitämiseksi, vaikka hän ei olisikaan vastaanottanut muistutusta voimassapitämisestä tai uudistamisesta. Toimeksiantajan antamien suoja-oikeuden ylläpitämistä tai siitä luopumista koskevien ohjeiden tulee olla täydellisiä ja selviä. Jos toimeksianto ja sen suorittamiseksi mahdollisesti pyydetty maksu eivät saavu asiamiehelle ajoissa, hänellä on oikeus olettaa, että toimeksiantajan tarkoitus on luopua toimeksiannosta.

11. Kaikki ilmoitukset tulee lähettää toimeksiantajan viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen. Toimeksiantaja on velvollinen ilmoittamaan asiamiehelle osoitteenmuutoksestaan. Jos asiamies ei saa yhteyttä toimeksiantajaan laiminlyödyn osoitteenmuutosilmoituksen vuoksi, asiamies ei ole velvollinen ryhtymään toimenpiteisiin asiassa. Asiamies ei ole vastuussa asiassa, joka on rauennut laiminlyödyn osoitteenmuutosilmoituksen vuoksi.

12. Toimeksiantajan ja asiamiehen väliseen suhteeseen sovelletaan Suomen lainsäädäntöä. Toimeksiantosuhteesta johtuvat riitaisuudet ratkaistaan Suomessa väliesmenettelystä annetun lain mukaisesti yhden välimiehen toimesta. Välimiehen nimeää Keskuskauppakamarin välityslautakunta. Osapuolella on kuitenkin oikeus saattaa erääntynyt saatavaa koskeva asia yleisen tuomioistuimen ja ulosottoviranomaisten käsiteltäväksi.

Suomen Patenttiasiamiesyhdistys ry

GENERAL CONDITIONS CONCERNING MANDATES (YT 04)

1. The attorney shall safeguard the principal's interests and rights and shall carry out the mandates received with due diligence, in a professional manner and within reasonable time, observing the prevailing conditions. The attorney shall keep confidential information received from the principal in secrecy in accordance with good counseling principles. The attorney shall be entitled to rely on receiving all necessary information concerning the case from the principal. When the mandate concerns an application for an Intellectual Property Right, the principal shall inform the attorney of the extent of the mandate, of any relevant known circumstances and of any previously filed applications and publications relating to the same field. The principal is responsible for the fact, that he is entitled to dispose of the commission (the invention, model, trademark etc.) including the documentation delivered to the attorney, e.g. drawings and other information, to the extent that is required by the mandate. The attorney shall conduct background searches into earlier rights, prior art or designs only on the basis of a specific agreement to that effect.

2. Unless an agreement on the remuneration has been reached beforehand, the attorney will be entitled to a compensation as is usual with regard to similar mandates. The attorney shall be entitled to a retainer. The attorney shall be entitled to give up a mandate, if the principal interrupts payment fees or refuses to pay his fee.

3. When documents prepared by the attorney are submitted to the principal for consideration and comments, the principal shall check the accuracy of said documents as well as their technical accuracy. The attorney shall be entitled to assume, that the principal fully accepts the contents of such documents, unless the principal states otherwise without delay.

4. The attorney shall keep the principal informed of the progress of the case. The principal shall provide the attorney with necessary information for handling the case.

5. If there is a time limit to be observed in the case, the principal must provide all relevant information in due time in order to facilitate the work to be carried out with required due diligence. Both the attorney and the principal shall observe any said official time limits, of which they have been informed. If the principal's instructions are not received well before the expiry of the time limit, the attorney shall, where possible, apply for an extension of time, unless the circumstances indicate otherwise. The attorney is entitled to a reasonable fee for such measures. If the attorney receives a mandate or instructions too late, the attorney shall not be liable for any damage, based upon the fact that the mandate has not been carried out in due time.

6. As far as the mandate covers measures to be taken outside Finland, the attorney shall be entitled to agree with a third party/local attorney that such measures be taken on behalf of the principal. Such third party/local counsel shall be appointed with due diligence. The attorney shall not be liable for any wrongdoings or omissions by such third party/local counsel, but is obliged to inform the principal of any circumstances that the attorney has become aware of and which can be of importance for the principal.

7. Should the principal wish to claim, that work carried out by the attorney is incorrect or has led to any damages, the principal shall inform the attorney accordingly within reasonable time after the principal has or should have become aware of the error (complaint). Such complaint must, however, be made within one year after the work covered by such complaint was completed.

An attorney, who by negligence causes the principal economic damages, shall compensate any such proved damages with a maximum amount of twohundredfiftythousand (250 000) euros. Where it is not possible to determine the extent of such damages, the attorney's liability shall be limited to the amount that the principal has paid the attorney for the mandate. The attorney shall have a current liability insurance coverage amounting to twohundredfiftythousand (250 000) euros.

8. The attorney shall have the right to resign from the mandate, if the mandate has been essentially altered or extended in respect of its contents. The attorney shall also have the right to resign from the mandate if the principal does not fulfil his obligations or if the principal requires the attorney to act against good professional ethics. In such a case the attorney is under no obligation to forward any communications that he may still receive in the matter, to review such communications or to respond to them. The said rules apply if the principal has issued instructions to the effect, that the mandate should be abandoned or removed from the attorney's records.

9. The attorney's obligation to carry out measures after the property right concerned has been granted is limited to the forwarding of communications received, related to said right. The attorney shall be entitled to compensation for any services and expenses involved.

10. The principal is expected to observe any communications concerning time limits for the maintaining or renewing any property right. Should the principal wish a granted property right to be maintained, he is expected to provide the attorney with necessary instructions for the maintaining of said right well before the expiry of such a time limit, even though the principal has not received a reminder in respect of the maintenance or a renewal.

The principal's instructions for the maintaining or the abandoning of a right shall be complete and clear. Should the instructions for a mandate or any requested payment not receive the attorney in time, the attorney shall be entitled to conclude that the principal has chosen to withdraw the mandate.

11. All communications shall be sent to the address as most recently stated by the principal. The principal shall inform the attorney of any change of his address. Should the attorney be unable to reach the principal because of not having been informed of any change of the address, the attorney shall not be under any obligation to act in the matter. The attorney shall not be responsible for a case which has lapsed, because of failure to inform of a change of address.

12. The relationship between the principal and the attorney shall be governed by the laws of Finland. Any dispute arising from a mandate shall be settled in Finland in arbitration proceedings in accordance with the Act on Arbitration by one single arbitrator. Such arbitrator shall be appointed by the Arbitration Institute of the Central Chamber of Commerce of Finland. Either party is, however, entitled to bring a matter concerning an overdue claim before a general court and execution authorities.

Association of Finnish Patent Agents